

《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》出土造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2009/09/11 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的語言所出土造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形和構字式，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 1 的「洵」字，Unicode 編碼是 23CE0，由於 XP 並不支援，需使用構字式「; 𠄎母」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援
















一、出土造字轉碼分析：

《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》使用出土造字 343 個，字頻 851 次，這 343 個造字中，6 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 6 次；另外 331 個字必須轉成構字式，字頻 839 次，6 個字必須轉成「&+造字內碼」，字頻 6 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：出土造字。
- (三) 頻次：出土造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。

- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。
- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. **異體字問題**：檔案內的出土造字與 Unicode 或漢字構形資料庫所收字形，僅僅只有部件位置或異寫的差異，並無改變該字字義，以 Unicode 字形或漢字構形資料庫所收字形的構字式取代。例：造字編號 828 的「卩也土」字，是漢字構形資料庫所收字形「墜」的異體字，僅僅只有部件位置或異寫的差異，並無改變該字字義，因此以漢字構形資料庫所收字形的構字式「阝土」取代。
2. **待造字**：Unicode 及漢字構形資料庫皆未收錄的出土造字，正在等待補造字中，所以「造字」欄空白無法看到字形。如編號 2365 的「知于日」。
3. **古漢字缺字**：檔案內的出土造字為漢字構形資料庫未收錄的古漢字，因不確定其對應的現代楷書字形，所以無法使用風格碼表達，暫轉為「&」符號加該字在 Big5 使用者造字區的內碼表示。例：編號 3991 為出土造字中漢字構形資料庫未收錄的古漢字，而該字在 Big5 使用者造字區的內碼為 82A3，暫轉為「&82A3」表示。
4. **符號使用問題，以統一符號取代**：出土造字字形中的「」符號，代表該部件難以辨識，與之前出土文獻用來代表部件不清或部件缺符號「」相異，為求統一，以「」符號取代。例：造字編號 2710 的「豈」，字形中的「」符號代表該部件難以辨識，與之前出土文獻代表部件不清符號「」相異，為求統一，以「」符號取代，改構字式為「豈」。

附件一、《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1	洩	11	FA40	23CE0		氵 ㄩ 母	
12	息	6	FA4B			身 ㄥ 心	
19	熨	4	FA52			既 ㄥ 火	
20	膚	2	FA53			膚 ㄩ 皆	
32	恠	1	FA5F	2283F		忄 ㄩ 為	
33	唇	1	FA60			虎 ㄥ 口	
40	宄	1	FA67	219CD		宄	
62	息	2	FA7D	226A7		百 ㄥ 心	
68	返	2	FAA5			辶 ㄩ 及	
70	輾	1	FAA7	28371		車 ㄩ 乘	
79	遊	4	FAB0			辵 辶 ㄩ 𠂔 羊 ㄩ	
80	箴	1	FAB1			竹 ㄥ 原	
87	虐	14	FAB8			虐 ㄩ 壬	
119	戔	2	FAD8			豆 ㄩ 戈	
132	𠂔	4	FAE5			𠂔	
141	聾	32	FAEE	2659E		昏 ㄩ 耳	
143	豕	2	FAF0	27C4C		豕 ㄥ 豕	
155	芑	1	FAFC			艹 ㄥ 巳	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
156	酒	7	FAFD	287FB		酒	
182	会	1	FB58	4F8C	会		
188	哭	1	FB5E	20CF5		囗会文	
192	孝	4	FB62	21948		孝	
195	复	9	FB65			复	
205	笄	1	FB6F			纟会才	
213	童	1	FB77			辶△童	
214	管	2	FB78	421E		竹会官	
224	己	5	FBA4			辶△己	
239	悉	3	FBB3	3905		悉	
259	勑	1	FBC7			勑	
262	衿	1	FBCA			衤△工	
267	媿	1	FBCF			女△光	
288	裝	2	FBE4			裝	
301	壘	20	FBF1	3651		禹会土	
346	舉	2	FC5F			與会止	
360	譽	1	FC6D			與会呂	
368	瀉	1	FC75	23FD5		辶△鷹	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
378	體	8	FCA1	2684A		月厶豐	
387	宙	2	FCAA			宀会中	
400	穀	1	FCB7			穀厶子	
404	豉	5	FCBB	4734		豆厶支	
409	脂	3	FCC0			月厶首	
414	黝	1	FCC5			里厶勻	
432	櫻	2	FCD7			形衤田 女口	
435	采	1	FCDA	25769		采	
444	善	4	FCE3			爻会言	
445	新	4	FCE4			形么言 斤口	
468	戔	1	FCFB			工厶戈	
478	經	1	FD46	2601A		糸厶呈	
482	夂	3	FD4A			卞会又	
492	迄	3	FD54			辵厶匸	
494	寡	2	FD56			亓会分	
512	銜	1	FD68			形行么 止口	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
558	恩	2	FDB8			囟㉔心	
564	忒	1	FDBE	22605		矛㉔心	
590	時	1	FDD8			時	
605	敝	3	FDE7	22F38		敝	
625	匡	1	FDFB	20933		匚㉔古	
640	戮	1	FE4B	39B9		易㉔戈	
656	𡗗	1	FE5B			化㉔示	
668	𡗗	1	FE67			衛㉔止	
734	雁	1	FECB	49F9		雁	
747	囊	1	FED8	3BF1		囊	
804	𡗗	1	8E52			刑㉔田	
808	率	2	8E56			率	
828		1	8E6A			𡗗𠃉也 土㉔	阝㉔土，異體字問題。
836	斂	1	8E72			會㉔攴	
862	會	3	8EAE	2332D		會	
888	完	1	8EC8	2057B		完	
889	緝	2	8EC9			纟㉔帶	
930	復	2	8EF2			辵㉔復	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
932	曷	1	8EF4			日△虫	
972	菘	1	8F5D	84CF	菘		
997	𠄎	14	8F76			𠄎	
1003	鞞	1	8F7C			韋△皮	
1174	呂	94	90AC			呂	
1186	虞	1	90B8			盧△又	
1189	閑	1	90BB	28CFF		閑	
1197	𦉳	3	90C3	26614		𦉳	
1236	二	55	90EA			二	
1244	𨾏	1	90F2	386D		𨾏	
1256	迨	2	90FE			辵△各	
1267	各	1	914A	23148		夂△日	
1269	肅	1	914C			肅	
1327	伏	1	91A8	20216		亻△夂	
1353	易	1	91C2	661C	易		
1371	闢	2	91D4			門△串	
1395	𨾏	1	91EC			𨾏△炎 戈△	
1416	愆	1	9242			旂△心	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1461	尋	6	926F			貝△寸	
1466	埤	1	9274			土△丰	
1501	鄒	1	92B9			易△卩	
1521	湯	1	92CD			氵△易	
1555	彊	1	92EF			彡△弓口 二△	
1565	獸	4	92F9			單△犬	
1646	軛	4	93AD	282A0		軛	
1660	旌	1	93BB			扌△早	
1694	開	1	93DD	23D92		開	
1695	秣	1	93DE			卩△禾	
1798	顛	1	94A8			晏△頁	
1805	虐	19	94AF			虐△口	
1834	昔	5	94CC			止△日	
1843	惑	1	94D5			宀△惑	
1855	舍	3	94E1			余△口	
1859	悟	1	94E5			忄△舌	
1860	盪	1	94E6	2A25F		鹵△皿	
1877		2	94F7			彡△門夕	門△勿，異體

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
						𠄎	字問題。
1965	𠄎	3	95B2	21C25		𠄎	
2048	𠄎	2	9646			𠄎	
2183	官	1	96EF			宀會占	
2184	𠄎	1	96F0			宀會弁	
2185	𠄎	7	96F1	250F7		目會寸	
2190	𠄎	1	96F6			𠄎會虫	
2232	設	1	9761			形言午 又	
2233	𠄎	1	9762			之△耳	
2239	𠄎	1	9768			医△戈	
2247	𠄎	1	9770			形之官 京	
2253	𠄎	1	9776	23AA0		𠄎	
2270	𠄎	5	97A9	284A5		之△夂	
2272	憲	1	97AB			韋會心	
2279	𠄎	1	97B2	22613		母會心	
2280	𠄎	6	97B3			目會又	
2323	贏	1	97DE			贏△角	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2363	堇	1	9847			萬 厶 土	
2365		8	9849			形 知 于 日 口	待造字。
2367	訶	16	984B			台 厶 冫	
2375	孝	1	9853			尹 厶 子	
2382	皁	1	985A			白 厶 子	
2394	緡	4	9866			形 纟 厶 言 冫 口	
2397	恚	1	9869			矣 厶 心	
2406	紹	2	9872			形 纟 己 口 口	
2416	𦣻	19	987C			形 臣 口 又 口	
2428	會	2	98AA			會	
2435	晷	1	98B1			日 厶 纟	
2448	𦣻	1	98BE			鳥 厶 旻	
2462	希	2	98CC			采 厶 巾	
2509	𦣻	2	98FB			形 厂 口 品 人 口	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2548	漣	1	9963			氵 厶 虫	
2571	晷	5	997A			日 厶 它	
2572		1	997B			形 言 虫 ノ 日 □	待造字。
2573	督	1	997C			形 谷 于 日 □	
2574	恚	2	997D			哀 厶 心	
2575	翬	4	997E			形 品 九 木 □	
2576	迺	1	99A1			辶 厶 酉	
2577	譽	1	99A2	2797D		禾 厶 言	
2578	審	1	99A3			宀 厶 〇〇 戈 厶 日	
2579	槐	4	99A4	29CA1		衤 厶 鬼	
2580	堯	1	99A5			九 厶 死	
2581	昇	1	99A6	22331		与 厶 升	
2582	燹	1	99A7			既 厶 心 厶 火	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2583		1	99A8			𠄎 ^{oo} 尸 一一日 □	待造字。
2584	斃	2	99A9			𠄎九人 死□	
2585	忌	1	99AA			巴 ^会 心	
2586	毳	1	99AB	21AA3		宀 ^会 毳	
2587	叁	10	99AC			厶 ^会 亦 ^会 土	
2589	麋	1	99AE			鹿 ^厶 旻	
2590	稷	3	99AF			𠄎禾田 女□	
2591	盃	1	99B0			𠄎 ^会 儿 ^会 皿	
2592	洩	1	99B1			氵 ^厶 𠄎	
2593	畱	1	99B2			川 ^会 田	
2594	畱	2	99B3			母 ^会 田	
2595	𠄎	2	99B4			受 ^厶 內	
2596	𠄎	1	99B5			医 ^厶 支	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2597	离	1	99B6	79BC	离		
2598	酉	1	99B7			酉	
2599	階	1	99B8			阝厶昔	
2600	軟	1	99B9	23898		申厶欠	
2601	言	1	99BA			厶厶言	
2602	艇	1	99BB			形舟頁 止口	
2603	圉	1	99BC			口厶者	
2605	贅	2	99BE			形章欠 貝口	
2606	璽	1	99BF			形行帛 止口	
2607	麤	1	99C0	244EC		麤厶灬	
2609	詔	1	99C2			形言爻 口口	
2610	譎	1	99C3			言厶與	
2611	坂	1	99C4	5742	坂		
2612	賒	1	99C5	27D97		貝厶含	
2613	章	2	99C6	20177		厶厶章	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
						口会十	
2614	敘	2	99C7			形余ノ 女口	
2615	情	2	99C8			形忄卜 日月口	
2616	尋	6	99C9			君△子	
2617	訖	4	99CA			形止口 女口	
2620	嚙	4	99CD			形器么 又口	
2621	𠵼	1	99CE			凡会口	
2622	𠵼	1	99CF			止会所	
2623	司	1	99D0			司△心	
2624	儼	1	99D1			形亻白 言戈口	
2625	諫	1	99D2			形言言 京口	
2626	遲	1	99D3			形辶尸 耳口	
2627	彝	2	99D4			盍会升	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2628	禱	2	99D5			形禱虎 口	
2629	恰	1	99D6	3937		忄厶含	
2630	羿	7	99D7			羽厶开	
2631	桂	1	99D8			木厶圭	
2632	輶	1	99D9			形車巳 心	
2633	紉	2	99DA			形紉司 心	
2635	戩	1	99DC			形盍月 戈	
2636	陰	1	99DD			形卩僉 日	
2637	錯	1	99DE			食厶碁	
2638	說	1	99DF	279D7		言厶兌	
2639	穿	1	99E0			穴厶弁	
2640	窻	2	99E1			形辵宀 若	
2641	懼	1	99E2			形忄宀 一四隹	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
						口	
2642	訪	1	99E3			言厶力	
2643	贈	1	99E4			形貝僉 日	
2644	婁	1	99E5			艹会女	
2645	綱	2	99E6			形糸厶 心弓	
2646	纏	1	99E7			形糸宀 口隹	
2647	弼	1	99E8			形弓口 二力	
2648	醞	1	99E9			形酉口 言	
2649	狀	5	99EA			勻厶犬	
2650	闔	1	99EB			門会	
2651	迨	1	99EC			辶寺	
2652	慙	1	99ED			形亲女 心	
2653	發	2	99EE	24F27		夂会支	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2654	恣	1	99EF			衣 厶 心	
2655	粵	1	99F0	2695A		形 白 丂 口	
2656	墉	1	99F1			土 厶 膚	
2657	選	2	99F2			辵 厶 畢	
2658	楣	1	99F3	2353A		木 厶 冒	
2659	整	1	99F4			皮 厶 止	
2660	皐	1	99F5			卑 厶 止	
2661	敕	1	99F6			朱 厶 攴	
2662	酥	1	99F7			百 厶 禾	
2663	嚮	1	99F8			形 白 角 言 口	
2664	瘞	2	99F9			疒 厶 晏	
2665		1	99FA			魚 厶 支	魚 厶 攴，異體字問題。
2666	瘡	1	99FB			形 疒 又 丿 出 口	
2667	敝	1	99FC			市 厶 攴	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2668	慧	2	99FD	2272F		某会心	
2669	堂	3	99FE			尚会立	
2670	歛	1	9A40	3C43		歛	
2671	蟲	1	9A41			尚会虫	
2672	貯	1	9A42			貝厶它	
2673	賓	1	9A43			宀会頁	
2674	憲	1	9A44			宀会四 会佳会 心	
2675	頰	1	9A45	982B	頰		
2676	壺	1	9A46			止会立	
2677	窠	1	9A47			宀会眾	
2678	顛	1	9A48			形舟止 頁口	
2679	戩	1	9A49			弋会首	
2680	覘	1	9A4A	27839		圭会見	
2681	聰	1	9A4B			形耳兇 心口	
2682	叅	11	9A4C			允会火	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
						厶土	
2683	鬲	2	9A4D			白厶鬲	
2684	靈	1	9A4E			雨厶豐	
2685	晉	1	9A4F			母厶日	
2686	孛	1	9A50			亅厶子	
2687	拄	1	9A51			〇主	
2688	介	1	9A52			〇介	
2689	藎	1	9A53			莘厶臣	
2690	若	1	9A54	26D08		艹厶若	
2691	邨	1	9A55			串厶卩	
2692	聃	1	9A56			耳厶兕	
2693	𦉳	1	9A57	35C9		勹厶各	
2694	陸	2	9A58			陸	
2695	𦉳	1	9A59			𦉳彳日 纟土	
2696	𧈧	2	9A5A			可厶虫	
2697	逮	1	9A5B	28525		辶厶隹	
2698	𦉳	1	9A5C			及厶止	
2699	𦉳	1	9A5D			𦉳厶口	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2700	製	1	9A5E			𠄎𠄎衣	
2702	糧	1	9A60			米𠄎皇	
2703	鑿	1	9A61			𠄎乡采 卩皿𠄎	
2704	畫	1	9A62			聿𠄎止	
2706	晷	1	9A64			尻𠄎日	
2707	漿	1	9A65			𠄎火𠄎 水	
2708	鰈	1	9A66	4C5C		魚𠄎昔	
2709	嶮	1	9A67			𠄎𠄎幺 王𠄎	
2710		1	9A68			豈𠄎𠄎	豈𠄎𠄎，符號使用問題，以統一符號取代。 待造字。
2711	涸	1	9A69			氵𠄎品 丌	
2712	耙	2	9A6A	264E8		耒𠄎巳	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2713	滌	1	9A6B			灬 乍 木 口	
2714	滄	1	9A6C			灬 余 口 口	
2715	簷	1	9A6D			簷	
2716	沅	1	9A6E			灬 厶 死	
2717	澗	1	9A6F	3D4E		灬 厶 間	
2718	斂	1	9A70			灬 余 口 女 口	
2720		1	9A72			灬 一 ノ 囟	一 厶 囟，異體字問題。
2721	註	2	9A73			灬 土 古 土 口	
2722	季	1	9A74			來 会 子	
2723	嚳	1	9A75			既 会 而	
2724	篳	2	9A76			竹 会 雀	
2726	𦉳	1	9A78			月 厶 步	
2727	忞	1	9A79			又 会 丿 会 心	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2728	諗	1	9A7A			言厶金	
2729		1	9A7B			形疒去 𠃉	形疒去□□， 符號使用問題， 以統一符號取代。 待造字。
2730	𦉳	1	9A7C			品兔厶 月	
2731	妉	1	9A7D			女厶火	
2733	𠃉	1	9AA1			丹厶口	
2734	篁	1	9AA2			竹厶言 厶土	
2735	戔	1	9AA3			王厶戈	
2736	条	1	9AA4			夕厶木	
2737	臺	3	9AA5			止厶室	
2738	𠃉	1	9AA6			石厶則	
2739	𠃉	1	9AA7			矛厶此	
2740	隆	1	9AA8			降厶止	
2741	菓	1	9AA9			艹厶果	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2742	謹	1	9AAA			言厶崖	
2743	電	1	9AAB			雨会匕	
2744	馭	1	9AAC			网会収	
2745		1	9AAD			☐会収	☐会収，符號使用問題，以統一符號取代。 待造字。
2746	炭	1	9AAE			产厶火	
2747	僂	1	9AAF			儂会系	
2748	辵	1	9AB0			口会辵	
2749	諛	1	9AB1			言厶叟	
2750	橋	1	9AB2			礻厶喬	
2752	黿	1	9AB4			形弓石 邑☐	
2753	會	1	9AB5			人会采 会日	
2754	逵	2	9AB6			形辵來 土☐	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
2755	襪	1	9AB7			衤 目 夂	
2756	戲	2	9AB8			膚 支	
2757	鞅	2	9AB9			革 乘	
2758	牽	3	9ABA			扌 牽	
2759	緞	1	9ABB			纟 火 収	
2760	堯	1	9ABC			矣 元	
2761	暨	2	9ABD			般 邑	
2762	敗	1	9ABE			目 貝 攴	
2764	愆	1	9AC0			冫 元 必	
2765	澳	1	9AC1			氵 興	
2822		1	9AFA			夕 乍 木	待造字。
2842	裔	1	9B4F	24514		裔	
3973		1	826F			祈 白	待造字。
3981		2	8277			岳 系	待造字。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3990		2	82A2			己厶丌	待造字。
3991		1	82A3			&82A3	古漢字缺字。
4048		1	82DC			&82DC	古漢字缺字。
4049		1	82DD			&82DD	古漢字缺字。
4051		1	82DF			&82DF	古漢字缺字。
4063		1	82EB			&82EB	古漢字缺字。
4064		1	82EC			&82EC	古漢字缺字。
4415		2	8552			人厶心	待造字。
4416	宀	2	8553	21A3E		宀厶聖	
4417		2	8554			宀厶鬼 厶土	待造字。
4419	頰	1	8556	29463		尢厶頁	
4420	殲	1	8557			歹厶桀	
4421	劬	1	8558			食厶力	
4422		2	8559			形业宀 失女口	待造字。
4423		1	855A			壹厶千	待造字。
4424	震	1	855B	290A1		雨厶瓜	
4425		1	855C			雨厶月	待造字。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4426		1	855D			宀△某	待造字。
4427	疒	1	855E	3F88		疒△付	
5730	叢	1	8DAF			形 ^艹 衣 丑□	

二、手動取代表說明：

《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》檔案中，需要修改的出土文獻符號，以手動修改，並製作符號修改表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的符號。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
2. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。文句後方標示（全部取代）者，表示執行全部取代的動作，不一一列舉所有原文。
3. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《上海博物館藏戰國楚竹書(二)》缺字外符號修改表

檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
則述（述／遂／逐／遯） <u>□</u> （全部取代）	則述（述／遂／逐／遯） <u>■</u> （全部取代）	有 43 處